

**КОГНИТИВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА «RAIN» («ДОЖДЬ»)  
В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ  
ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА)**

В данной статье рассматривается концепт «RAIN», важная составляющая концептосферы «Weather» в английской лингвокультуре, выявляются и описываются его когнитивные особенности через лексико-семантический анализ слова «rain».

*Ключевые слова:* концепт, концептосфера, когнитивная лингвистика, лингвокультурология, лингвокогнитология, менталитет, языковая картина мира, английская лингвокультура.

Современной лингвистике присуще несколько отличительных черт, среди которых особо стоит отметить когнитивизм и антропоцентризм [3, с. 212]. Данные характеристики ярко проявляются в лингвокогнитологии, лингвокультурологии и, в частности, в выделившейся из нее лингвоконцептологии [1] – развивающихся актуальных направлениях, получивших широкое распространение. Данные науки ориентированы на изучение языка сквозь парадигму человека и на изучение концептов, которые формируют его языковую картину мира.

Как утверждает А.В. Кравченко, объектом изучения концептологии являются единицы сознания, составляющие основу мыслительной деятельности человека. Выявление и описание этих единиц как главная задача концептологии осуществляется посредством выявления и описания языковых средств, репрезентирующих концепты [2, с. 45]. Изучая языковую вербализацию концептов, мы имеем возможность исследовать национальную концептосферу и картину мира, так как язык является их отражением.

Некоторые значимые концепты той или иной культуры до сих пор остаются недостаточно изученными. В данной статье мы рассмотрим концепт «дождь», который является значимым компонентом концептосферы «погода» в английской лингвокультуре. Вслед за Ю.С. Степановым мы принимаем следующее определение понятия «концепт»: это «сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. <...> Тот “пучок“ представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, который сопровождает слово». «Концепт – основная ячейка культуры в ментальном мире человека» [4, с. 40–41].

Концепт «погода», несомненно, является исключительно важным для англичан. Погода имеет большое влияние на формирование английского менталитета и характера. Данный предмет затрагивается многими авторами как в художественной литературе, так и в научных исследованиях. Еще в 1758 году английский литературный критик и выдающийся поэт эпохи Просвещения Сэмюэл Джонсон отметил: «It is commonly observed, that when two Englishmen meet, their first talk is of the weather; they are in haste to tell each other, what each must already know, that it is hot or cold, bright or cloudy, windy or calm» [7, с. 25]. Писатель Роберт Коллз в своей книге

---

\* © Попова Т.А., 2016

*Попова Татьяна Андреевна* (dear.tania@yandex.ru), филологический факультет, Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова, 119991, Российская Федерация, г. Москва, ГСП-1, Ленинские горы, 1.

«Identity of England» утверждает, что с середины XIX века климат и погода считаются одними из основных факторов, определяющих национальный характер [6, с. 207].

Писатель Гарри Маунт также полагает, что погода в значительной степени влияет на английский национальный характер и что именно климат и погода определяют внешность людей, их манеру одеваться и даже оттенок их кожи [9, с. 2].

Погода неизменно является излюбленным предметом обсуждений и актуальной темой разговора и smalltalk (легкой светской беседы). Антрополог Кейт Фокс провела целое исследование погоды и ее влияния на характер англичан в книге «Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour». По ее словам, почти каждая беседа англичан начинается с обсуждения погоды. Автору удается сформулировать так называемые rules of the Englishweather-speak (правила английского разговора о погоде), подтверждающие, что разговор о погоде это своеобразная форма этикета и проявление вежливости. Для англичан является важным скорее не само обсуждение погоды, а установление контакта с собеседником через разговор о ней [8].

Концептосфера погоды достаточно обширна и включает в себя концепты «снег» («snow»), «гроза» («thunderstorm»), «ветер» («wind») и другие. Наиболее важным из них для представителя англоязычной культуры является концепт «RAIN». Подтверждением этому могут служить данные EAT (Edinburgh Associative Thesaurus) [7], в рамках которого проводится изучение ассоциаций, вызываемых тем или иным словом в сознании человека. Ниже представлены ассоциации носителей английского языка на слово «weather» (общее количество ответов – 99, в скобках представлено количество респондентов, давших этот ответ). Мы видим, что наиболее частой ассоциацией к слову «weather», представленной в ответах респондентов, является слово «rain»:

RAIN (24), FORECAST (7), BAD (5), WET (5), CLOUDS (4), COLD (4), VANE (4), CLOUD (3), FINE (3), MAN (3), SNOW (3), STORMS (3), COCK (2), METEOROLOGY (2), REPORT (2), STORM (2), WIND (2), AWFUL (1), BALLOON (1), BLUE (1), CENTRE (1), CLIMATE (1), DIRTY (1), DULL (1), FOG (1), GOOD (1), HOLIDAYS (1), LARGE (1), LEATHER (1), MISERABLE (1), MOD (1), RAINY (1), RIDE (1), SEASONS (1), SUNNY (1), THUNDER (1), WHETHER (1).

Задачей данной статьи является анализ лексемы «rain» и ее производных на материале лексикографических источников с последующим выявлением когнитивных признаков концепта. Рассмотрим, как представлено лексическое значение слова «rain» в некоторых авторитетных словарях английского языка. Начнем с существительного, у которого можно выделить три основных значения (в скобках приводятся примеры употребления слова; сокращенные обозначения словарей см. в списке сокращений) [10] (см. табл. 1).

Таблица 1

**Первое значение существительного «rain» по лексикографическим данным**

Словарь	Дефиниция
LDCE	water that falls in small drops from clouds in the sky ( <i>The light rain had stopped</i> );
CED	precipitation from clouds in the form of drops of water, formed by the condensation of water vapour in the atmosphere; a fall of rain; shower;
ODTWG	the condensed moisture of the atmosphere falling visibly in separate drops

Существительное «rain» приобретает устойчивое значение, если оно употребляется во множественном числе и с определенным артиклем («the rains»). В данном случае, речь идет о сезоне продолжительных дождей преимущественно в тропическом поясе (табл. 2).

Таблица 2

## Второе значение существительного «rain» по лексикографическим данным

Словарь	Дефиниция
LDCE	heavy rain that falls during a particular period in the year in tropical countries [= monsoon] ( <i>Last year, the rains came on time in April</i> );
OALD	the season of heavy continuous rain in tropical countries ( <i>The rains come in September</i> );
CED	the season of heavy rainfall, especially in the tropics

Приведем несколько примеров употребления существительного во втором значении из British National Corpus (далее – BNC) [5]:

*The heat, which had declined a little at the coming of **the rains**, grew more oppressive than ever.*

*If **the rains** come again today, hunting will be impossible later!*

Третье значение существительного «rain» представляет собой метафорический перенос, в основе которого лежит значение «большое количество каких-либо падающих или летящих предметов» (табл. 3).

Таблица 3

## Третье значение существительного «rain» по лексикографическим данным

Словарь	Дефиниция
OALD	the large number of things falling from the sky at the same time ( <i>the rain of arrows/ stones</i> );
LDCE	a large number of things falling or moving through the air together ( <i>The archers sent a rain of arrows towards the enemy</i> );
CED	a large quantity of anything falling rapidly or in a quick succession ( <i>a rain of abuse</i> )

Проиллюстрируем данное значение примерами из BNC:

*While all this is going on the archers can pour a **rain of arrows** on the foe.*

*Then the landing window fell out in a **rain of sparks**.*

Наряду с существительным представляется необходимым рассмотреть глагол «to rain». В составе данного слова также можно выделить несколько значений (табл. 4).

Таблица 4

## Первое значение глагола «to rain» по лексикографическим данным

Словарь	Дефиниция
LDCE	if it rains, drops of water fall from clouds in the sky ( <i>Outside it was still raining</i> );
OALD	when it rains, water falls from the sky in drops ( <i>It had been raining hard all night</i> );
CED	to be the case that rain is falling

Второе значение глагола «to rain» так же, как и в случае с существительным, основано на метафорическом переносе (табл. 5).

Интересно использование фразового глагола «to rain off» (американский вариант «to rain out») в случае, когда говорится об отмене или остановке какого-либо мероприятия по причине дождя. В данном случае дождь представляется как плохие погодные условия, которые могут нарушить чьи-либо планы (табл. 6).

Значение данного глагола можно проиллюстрировать следующими примерами:

*You said your barbecue in Oxford was **rained off** (CED).*

*The Mens Open was **rained off** before the leaders played their second round (BED).*

Таблица 5

**Второе значение глагола «to rain» по лексикографическим данным**

Словарь	Дефиниция
LDCE	to fall or make something fall in large quantities ( <i>Bombs rained on the city's streets</i> );
LDELС	to fall or cause to fall like rain; to bestow in large measure ( <i>to rain abuse on someone</i> );
MEDAL	to hit or hit against someone or something violently many times ( <i>He covered his face as the blows rained down on him</i> )

Таблица 6

**Значение фразового глагола «to rain off» по лексикографическим данным**

Словарь	Дефиниция
LDELС	to cause (an event or activity) to stop because of rain ( <i>The game was rained off</i> );
OALD	(of an event) to be cancelled or to have to stop because it is raining

Для более полной картины исследования обратимся также к прилагательному «rainy» (табл. 7).

Таблица 7

**Значение прилагательного «rainy» по лексикографическим данным**

Словарь	Дефиниция
LDCE	a rainy period of time is one when it rains a lot ( <i>a cold rainy day in October</i> );
LDELС CED	having a lot of rain ( <i>a very rainy day / place</i> ); characterized by a large rainfall ( <i>a rainy climate</i> ); wet or showery; bearing rain

В семантике прилагательного «rainy» присутствует значение «большое количество дождя», что доказывается лексемами «when it rains a lot», «a lot of rain», «large, considerable rainfall». От данного прилагательного возможно образование существительного «raininess», что соответствует русскому «дождливость» или «частые дожди».

Словосочетание «rainy day» («a future time of need, especially financial» (CED) и идиоматичное выражение «for a rainy day» («for a (future) time when money may be needed» (LDELС) находят отражение в русскоязычном «на черный день»: например, «откладывать деньги на черный день». Данное выражение представлено в вариациях «to save/ provide/ rescue something for the rainy day», «to put apart/ by for a rainy day» и может быть проиллюстрировано следующим примером: *I have a little money put apart for a rainy day* (LU).

Таким образом, трудное, тяжелое время, так называемый «черный день» в восприятии русского народа, у англичан превращается в день дождливый, что является показательным примером негативного восприятия концепта «RAIN» в целом.

Отметим также выражение со схожей семантикой «to sell ones hens on a rainy day», которое означает «продавать свой товар в неподходящее время, проявлять непрактичность». Восприятие словосочетания «дождливый день» в значении «неподходящее для чего-либо время» в очередной раз подтверждает наличие отрицательной коннотации в составе концепта «дождь».

Существительное «rain» достаточно продуктивно и порождает большое количество производных слов и словосочетаний. С целью изучения когнитивных признаков,

которые они в себе заключают, разделим данные лексические единицы на несколько категорий. К первой отнесем те, в которых дождь рассматривается как *плохие погодные условия, вызывающие отмену какого-либо события*:

– **Rain check** – «a ticket that can be used later if a game, show, etc. is cancelled because of rain» (билет, дающий право прийти на игру, шоу и т. д., перенесенные по случаю дождя; так называемый «дождевой» талон).

*Can I take a **rain check** on that?* (MEDAL).

– Когда мероприятие отменяется или переносится по причине дождя может быть назначена новая дата мероприятия – **rain date** – «an alternative date when an event will take place if it has to be cancelled on the original date because of rain».

*He will announce a **rain date** by Monday* (OALD).

– **Rainout** – «an occasion when bad weather prevents an event from starting or finishing» (мероприятие, перенесенное из-за дождя).

*Barring professional uncertainties such as **rainouts**, wrecks, engine trouble, etc., a racer has a chance for good money* («The Times»).

Вторая категория включает в себя слова, в которых дождь представляется как *погодное явление, от которого нужно защищаться*:

– **Rainproof** – «something that can keep rain out» (непромокаемый, водонепроницаемый).

*Prepare for the weather even though it looks like it's going to be a scorcher, pack a **rainproof** jacket just in case* («The Sun»).

– **Rainwear** – «clothes to be worn in the rain which do not allow water through» (LDELС) (непромокаемая одежда).

*It is very important to have a well-planned clean-up room beyond which no wellingtons, **rainwear** or dirty clothing is permitted* (BNC).

– **Raincoat** – «a coat that keeps you dry in the rain» (плащ, дождевик).

*She wore a cheap cloth **raincoat**, a scarf, and glasses* (LU).

В третью категорию вошли слова, значение которых подразумевает наличие *большого количества дождя*:

– **Rainforest** – «a thick forest in tropical parts of the world that have a lot of rain» (тропический лес).

*Enjoy the view over the falls and **rainforest** from lookouts along a walking track* («The Sunday Mail»).

– **Rain belt** – «a zone in which it usually rains» (зона дождей).

*The tropical **rain belt** lies in the southern hemisphere roughly from October to March* (Wikipedia).

– **Rainstorm** – «a sudden heavy fall of rain» (LDCE) (ливень).

*He was working one day, painting from nature, and got caught in a **rainstorm*** (BNC).

В лексических единицах четвертой категории дождь представлен как *метеорологическое явление*. Большинство подобных слов чаще всего употребляется в узкоспециализированном дискурсе метеорологов:

– **Rainband** – «a dark band in the solar spectrum caused by water vapor in the atmosphere» (ODTWG) (полоса дождя).

*The extent of **rainbands** around a tropical cyclone can help determine the cyclone's intensity* (Wikipedia).

– **Rain cloud** – «a cloud or a mass of clouds that yields rain» (ODTWG) (дождевое облако).

*The sky looked like one massive mottled **rain cloud*** (BNC).

– **Rainfall** – «a fall or shower of rain; the amount of water falling in rain, snow, etc., within a given time and area, usually expressed as a hypothetical depth of coverage (a rainfall of 70 inches a year)» (ODTWG) (дождь, ливень, осадки).

*What is average winter and summer **rainfall**?* (BNC).

– **Rain shadow** – «a relatively dry region sheltered from prevailing rain-bearing winds by a range of hills» (ODTWG) (область, защищенная от осадков, «дождевая тень»).

*Soon we are out on the savannah leaving behind the **rain shadow** of the mountain* (BNC).

– **Acid rain** – «rain that contains harmful chemicals from factory gases and that damages trees, crops and buildings» (кислотный дождь).

*Sulphur, falling as **acid rain**, is killing fish in the Great Lakes* (OALD).

В пятой категории приводятся наименования *устройств, предназначенных для измерения параметров дождя или сбора дождевой воды*:

– **Rain gauge** – «an instrument that is used for measuring the amount of rain that falls somewhere» (LDCE) (дождемер, пювиометр).

*We had a **rain gauge** and an anemometer for wind speeds — no more guess work with the wet finger held aloft — and, Thank God, no more slippery ladders to the roof* (BNC).

– **Rain barrel** (AmE) / **water butt** (BrE) – «a large barrel for collecting rain as it flows off a roof» (бочка для дождевой воды).

*They were made to wash their hands and faces in a **rain barrel** outside, before being allowed into one of the empty warehouses* (BNC).

Шестая категория объединяет наименования *составляющих дождя*:

– **Raindrop** – «a single drop of rain» (дождевая капля).

*She listened to the **raindrops** pattering on the tin roof* (OALD).

– **Rainwater** – «water that has fallen as rain» (дождевая вода).

*She saw her reflection in a pool of **rainwater** beside her* (OALD).

Последнюю, седьмую категорию составляют обозначения *животных организмов*, в составе которых присутствует лексема «rain»:

– **Rainbird** – «a bird that is said to foretell rain by its call, especially (in Britain) the green woodpecker or (in South Africa) a kind of coucal» (ODE) (птица, предвещающая своим криком дождь).

– **Rainworm** – «the earthworm, which often comes to the surface after rain» (ODE) (дождевой червь).

На основе вышеприведенной категоризации можно сделать вывод о том, что концепт «RAIN» преимущественно воспринимается как плохие погодные условия, вызывающие отмену или перенос каких-либо планов или мероприятий, от которых следует защищаться при помощи чего-либо водостойчивого. В данных случаях концепт «RAIN» несет в себе преимущественно негативную коннотацию.

Но существуют лексические единицы, доказывающие наличие и положительной коннотации у данного концепта, например, существительное «**rainmaker**» – «a person who makes a business grow and become successful» (OALD). *They were an unlikely team — Peter the **rainmaker**, Sandy the corporate survivor, and Josh the rebel visionary* («Business Today»). В данном случае образ дождя явно положителен: человек, способный «делать дождь», рассматривается как сильный, могущественный, обладающий властью. Соответственно, появляется позитивная окраска концепта «RAIN».

Положительное восприятие концепта «RAIN» иллюстрируется также словосочетанием **rain dance** – «a dance traditionally performed by some Native Americans to encourage rain». *Some farmers are now asking for help from higher powers. He says he is praying for rain, but isn't yet resorting to a **rain dance*** (BNC). Дождь рассматривается как долгожданное, желанное явление, люди видят в нем единственное спасение в условиях засухи.

Таким образом, концепт «RAIN» несет преимущественно негативную коннотацию и представляет собой плохие погодные условия, которые вызывают отмену или перенос каких-либо событий в жизни человека и от которых следует защищаться. Вместе с тем в его семантике может быть выделена и положительная коннотация, которую возможно отметить в случаях, когда дождь рассматривается как нечто жизненно важное.

### Библиографический список

1. Воркачев С.Г. Постулаты лингвоконцептологии // Антология концептов. М.: Гнозис, 2007. С. 10–11.
2. Кравченко А.В. Что изучает концептология? // Функционально-когнитивный анализ языковых единиц и его аппликативный материал. Барнаул: Изд-во АлтГПА, 2011. С. 248–251. URL: <http://www.academia.edu/1148123>.
3. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) // Язык и наука конца 20 века: сб. ст. / под ред. Ю.С. Степанова; РАН, Ин-т языкознания. М.: Издательство РГГУ, 1995. С. 144–238.
4. Степанов Ю.С. Концепт // Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. С. 40–76.
5. BNC British National Corpus. Mode of access URL: <http://corpus.byu.edu/bnc>.
6. Colls R. Identity of England. Oxford University Press, 2002. 422 p.
7. EAT Edinburgh Associative Thesaurus. Kiss G.R., Armstrong C., Milroy R. and Piper J. An associative thesaurus and its computer analysis // Aitken A.I., Bailey R.W. and Hamilton-Smith N. (Eds.), The Computer and Literary Studies. Edinburgh: University Press, 1973. URL: <http://www.eat.rl.ac.uk>.
8. Fox K. Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour. Nicholas Brealey Publishing, 2008. 424 p.
9. Mount H. How England Made The English. London, 2012. 368 p.

### Принятые сокращения

1. BED – BBC English Dictionary. BBC English and Harper Collins Publishers Ltd, 1992.
2. CED – The Collins English Dictionary. Glasgow: Harper Collins, 2000.
3. LDEL – The Longman Dictionary of English Language and Culture. Third edition, 2006.
4. LDCE – The Longman Dictionary of Contemporary English. Third edition, 2001.
5. LU – Lingvo Universal. Англо-русский словарь общей лексики. URL: <http://www.lingvo-online.ru>.
6. MEDAL – The Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. International Student Edition, 2006.
7. OALD – Oxford Advanced Learners Dictionary of Current English. Hornby, A.S. Oxford: Oxford University Press, 2005.
8. ODE – Oxford Dictionary of English. Second edition. Oxford University Press, 2003.
9. ODTWG – Oxford Dictionary Thesaurus and Wordpower Guide. Oxford University Press, 2001.

### References

1. Vorkachyov S.G. *Postulaty lingvokontseptologii* [Postulates of linguoconceptual studies]. In: *Antologiya kontseptov* [Anthology of concepts]. M.: Gnozis, 2007, pp. 10–11 [in Russian].
2. Kravchenko A.V. *Chto izuchaet kontseptologiya?* [What is the subject of conceptual studies?]. In: *Funktsionalno-kognitivnyi analiz yazykovih edinits i ego aplikativnyi material* [Functional-cognitive analysis of linguistic units and its applicative materials]. Barnaul: Izd-vo AltGPA, 2011, pp. 248–251. Retrieved from: <http://www.academia.edu/1148123> [in Russian].
3. Kubryakova E.S. *Evolutsiya lingvisticheskikh idei vo vtoroi polovine XX veka (opyt paradigmal'nogo analiza)* [Evolution of linguistic ideas in the second half of the 20<sup>th</sup> century (the experience of paradigmatic analysis)]. In: *Yazyk i nauka kontsa 20 veka. Sbornik statei pod redaktsiei Yu. S. Stepanova. RAN, In-t yazykoznaniiya* [Language and science of the end of the 20<sup>th</sup> century: Collection of research papers edited by Yu.S. Stepanov. Russian Academy of Sciences, Institute of Linguistics]. M.: RGGU, 1995, pp. 144–238 [in Russian].
4. Stepanov Yu.S. *Kontsept* [Concept]. In: *Konstanty: Slovar russkoy kultury. Opyt issledovaniya* [Constants: Dictionary of the Russian culture. Experience of the research]. M.: Shkola “Iazyki russkoi kul'tury”, 1997, pp. 40–76 [in Russian].

5. BNC British National Corpus. Retrieved from: <http://corpus.byu.edu/bnc/> [in English].
6. Colls R. Identity of England. Oxford University Press, 2002, 422 p. [in English].
7. EAT Edinburgh Associative Thesaurus. Kiss, G.R., Armstrong, C., Milroy, R., and Piper, J. An associative thesaurus and its computer analysis. In: Aitken, A.I., Bailey, R.W. and Hamilton-Smith, N. (Eds.). The Computer and Literary Studies. Edinburgh: University Press, 1973. Retrieved from: <http://www.eat.rl.ac.uk> [in English].
8. Fox K. Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour. Nicholas Brealey Publishing, 2008, 424 p. [in English].
9. Mount H. How England Made The English. London, 2012, 368 p. [in Russian].

### Adopted abbreviations

1. BED – BBC English Dictionary. BBC English and Harper Collins Publishers Ltd, 1992 [in English].
2. CED – The Collins English Dictionary. Glasgow: Harper Collins, 2000 [in English].
3. LDELС – The Longman Dictionary of English Language and Culture. Third edition, 2006 [in English].
4. LDCE – The Longman Dictionary of Contemporary English, Third edition, 2001 [in English].
5. LU – Lingvo Universal. English-Russian dictionary of common lexis. Retrieved from: <http://www.lingvo-online.ru> [in English and in Russian].
6. MEDAL – The Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. International Student Edition, 2006 [in English].
7. OALD – Oxford Advanced Learners Dictionary of Current English. Hornby, A.S. Oxford: Oxford University Press, 2005 [in English].
8. ODE – Oxford Dictionary of English. Second edition. Oxford University Press, 2003 [in English].
9. ODTWG – Oxford Dictionary Thesaurus and Wordpower Guide. Oxford University Press, 2001 [in English].

*T.A. Popova\**

### COGNITIVE FEATURES OF THE CONCEPT «RAIN» IN THE ENGLISH LINGUISTIC CULTURE (ON THE MATERIAL OF LEXICAL-SEMANTIC ANALYSIS)

The article deals with the concept «Rain», an important constituent part of the conceptual sphere «Weather» in the English linguistic culture, and describes its cognitive peculiarities through lexical-semantic analysis of the word «rain».

**Key words:** concept, conceptual sphere, cognitive linguistics, cultural linguistics, linguocognitive studies, mentality, linguistic view of the world, English linguistic culture.

Статья поступила в редакцию 17/VII/2016.  
The article received 17/VII/2016.

---

\* *Popova Tatyana Andreevna* (dear.tania@yandex.ru), Philological faculty, Lomonosov Moscow State University, 1, Leninskie Gory, Moscow, 119991, Russian Federation.